

Gen

Chapter 1

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ : 1
はじめに 神は 天を (を) 地を
H7225 H0430 H0853 H8064 H0853 H0776

はじめに神は天と地とを創造された。

וְהָאָרֶץ הָיְתָה תָהוּ וְרֵוַח עֲלֵ-פְנֵי תְהוֹם 2
そして-地は であった 茫漠として 空虚であり そして-闇が (の)-上に 表面の 深淵の
H0776 H1961 H8414 H0922 H2822 H6440 H8415

וַיְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת עַל-פְּנֵי הַמַּיִם : 3
そして-神の-霊が 神の 動いていた (の)-上を 表面の 水の
H7307 H0430 H6440 H4325

地は形なく、むなく、やみが淵のおもてにあり、神の霊が水のおもてをおおっていた。

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אֹר 4
そして-言われた 神は 光よ あれ すると-あった 光が
H0559 H0430 H1961 H0216 H1961 H0216

神は「光あれ」と言われた。すると光があった。

וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאֹר וַיִּבְרָא אֱלֹהִים בֵּין הָאֹר 5
そして-見た 神は (を) 光を 神は 光と (の)-間を 神は 及び
H7200 H0430 H0853 H0216 H0430 H0996 H0216 H0996

וַיִּבֶן הַקֶּשֶׁף וַיִּבֶן הַקֶּשֶׁף : 6
そして-名づけた 闇を (の)-間の
H0996 H2822

神はその光を見て、良しとされた。神はその光とやみとを分けられた。

וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לְאֹר יוֹם וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לַיְלָה 7
そして-名づけた 神は 光を 神は 夜と 呼んだ 及び
H7121 H0430 H0216 H3117 H0216 H3915 H7121 H0996

וַיְהִי-בְקֶרֶב יוֹם אֶחָד : 8
そして-あった 朝が 日の 第一の [段落]
H1961 H1242 H3117 H0259

神は光を昼と名づけ、やみを夜と名づけられた。夕となり、また朝となった。第一日である。

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי מַבְרִיל בֵּין מַיִם 9
そして-言われた 神は 大空が あれ 水と (の)-間に 隔てと 及び
H0559 H0430 H1961 H7549 H8432 H4325 H0914 H0996 H4325

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים לְמַיִם : 10
水と (の)-間に 隔てと 及び
H4325

神はまた言われた、「水の間におおそらがあつて、水と水とを分けよ」。

7 וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־הַרְקִיעַ וַיַּבְדֵּל וּבֵינָם הַמַּיִם אֲשֶׁר מִתַּחַת

下の (の)-ところの 水の (の)-間を そして-分けた 大空を (を) 神は そして-造った

H8478 H4325 H0996 H0914 H7549 H0853 H0430

וַיִּבְרַח הַמַּיִם וַיִּבֶן הַרְקִיעַ מֵעַל אֲשֶׁר

なつた すると-そう 大空の 上の (の)-ところの 水の と(の)-間の 大空の

H1961 H7549 H4325 H0996 H7549

そのようになった。神はおおぞらを造って、おおぞらの下の水とおおぞらの上の水とを分けられた。

8 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לַרְקִיעַ שָׁמַיִם וַיִּהְיֶה עֶרֶב וַיִּהְיֶה בֹקֶר יוֹם

そして-名づけた 神は 大空を 天と 夕が そして-あつた 朝が 日

H7121 H0430 H7549 H8064 H1961 H1242 H3117

שְׁנֵי : פ
[段落] 第二の
H8145

神はそのおおぞらを天と名づけられた。夕となり、また朝となった。第二日である。

9 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִקְוּ הַמַּיִם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם אֶל־מְקוֹם אֶחָד

そして-言われた 神は 集まれ 水は 天の (の)-方へ 一つの 場所の

H0559 H0430 H7549 H8064 H0413 H4725 H0259

וַתֵּרָא וַתִּבְשָׂה הַיָּבֵשָׁה וַיִּהְיֶה כֵן

そして-現れよ 乾いた-地が すると-そう なつた

H7200 H3004 H1961

神はまた言われた、「天の下の水は一つ所に集まり、かわいた地が現れよ」。そのようになった。

10 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לַיָּבֵשָׁה אֶרֶץ וַיִּקְרָא הַיָּם יָם

そして-名づけた 神は 乾いた-地を 地と 水と 呼んだ 海と

H7121 H0430 H3004 H0776 H4325 H7121 H3220

וַיִּרְא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב

そして-見た 神は (と)-それは 良いと

H7200 H0430

神はそのかわいた地を陸と名づけ、水の集まった所を海と名づけられた。神は見て、良しとされた。

11 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תִּדְשָׂא הָאֲרֶץ דְּשָׂא וְעָשָׂב מִזְרִיעַ זֶרַע וְעֵץ פְּרִי עֹשֶׂה

そして-言われた 神は 生え出よ 地は 植物を 草を 種を-蒔く 種を-蒔く 木を 実の 結ぶ

H0559 H0430 H1876 H0776 H1877 H6212 H2232 H2232 H6086 H6529

וַיִּבְרַח הַמַּיִם וַיִּבֶן הַרְקִיעַ מֵעַל אֲשֶׁר

種類に-従い 種類に-従い 種類に-従い 種類に-従い 種類に-従い 種類に-従い 種類に-従い 種類に-従い 種類に-従い

H4327 H2233 H2232 H6212 H1877 H0776 H3318 H1961 H7549 H4325 H0996 H7549

神はまた言われた、「地は青草と、種をもつ草と、種類にしたがって種のある実を結ぶ果樹とを地の上にはえさせよ」。そのようになった。

12 וַתּוֹצֵא הָאֲרֶץ דְּשָׂא וְעָשָׂב מִזְרִיעַ זֶרַע וְעֵץ פְּרִי עֹשֶׂה

そして-生じた 地は 植物を 草を 種を-蒔く 種を-蒔く 木を 実を 結ぶ

H3318 H0776 H6212 H1877 H2232 H2232 H6086 H6529

וַיִּבְרַח הַמַּיִם וַיִּבֶן הַרְקִיעַ מֵעַל אֲשֶׁר

種類に-従い 種類に-従い 種類に-従い 種類に-従い 種類に-従い 種類に-従い 種類に-従い 種類に-従い 種類に-従い

H4327 H2233 H2232 H6212 H1877 H0776 H3318 H1961 H7549 H4325 H0996 H7549

地は青草と、種類にしたがって種をもつ草と、種類にしたがって種のある実を結ぶ木とをはえさせた。神は見て、良しとされた。

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִשְׂרָצוּ הַמַּיִם וְיִבְרָא יְעֹוֹף וְעוֹף יִעֹוֹף 20
 神は 群がれ 水は 群がる-ものを 命ある 生き物の 飛べ 飛べ
 H0430 H0430 H4325 H8317 H5315 H5775 H0559

עַל- הָאָרֶץ וְעַל- הַשָּׁמַיִם: פָּנֵי רָקִיעַ שָׁמַיִם
 (の)-地を 地の(の)-上を 天の 大空の 面の 天の
 H0430 H0776 H8064 H7549 H6440

神はまた言われた、「水は生き物の群れで満ち、鳥は地の上、天のおおぞらを飛べ」。

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת- הַתַּיִם הַגְּדֹלִים וְאֵת- כָּל- נֶפֶשׁ חַיָּה 21
 神は (を) 大きな 大きな-海の-生き物を 大きい (を) 生き物の すべて(を) 命ある
 H0853 H0430 H0853 H0853 H5315 H3605 H0853

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת- הַיָּם וְאֵת- הַשָּׁמַיִם וְאֵת- הַיָּבֵשׁ וְאֵת- הַיָּם 22
 神は (を) 群がった 水に 群がる-従い 種類に-従い 命ある 動く 命ある
 H0430 H7200 H0430 H7200 H4327 H4327 H3671 H5775 H3605 H0853 H4327 H4325 H8317 H7430

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת- הַיָּבֵשׁ וְאֵת- הַיָּם 23
 神は (を) 群がった 水に 群がる-従い 種類に-従い 命ある 動く 命ある
 H0430 H7200 H0430 H7200 H4327 H4327 H3671 H5775 H3605 H0853 H4327 H4325 H8317 H7430

神は海の大いなる獣と、水に群がるすべての動く生き物とを、種類にしたがって創造し、また翼のあるすべての鳥を、種類にしたがって創造された。神は見て、良しとされた。

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת- הַיָּבֵשׁ וְאֵת- הַיָּם 24
 神は (を) 群がった 水に 群がる-従い 種類に-従い 命ある 動く 命ある
 H0430 H7200 H0430 H7200 H4327 H4327 H3671 H5775 H3605 H0853 H4327 H4325 H8317 H7430

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת- הַיָּבֵשׁ וְאֵת- הַיָּם 25
 神は (を) 群がった 水に 群がる-従い 種類に-従い 命ある 動く 命ある
 H0430 H7200 H0430 H7200 H4327 H4327 H3671 H5775 H3605 H0853 H4327 H4325 H8317 H7430

神はこれらを祝福して言われた、「生めよ、ふえよ、海の水に満ちよ、また鳥は地にふえよ」。

וַיְהִי- עֶרֶב וַיְהִי- בֹקֶר יוֹם חַמִּישִׁי: 23
 夕が 夕が 朝が 朝が 日の 日の 第五の 第五の
 H6153 H1961 H1242 H1961 H3117 H2549

夕となり、また朝となった。第五日である。

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת- הַיָּבֵשׁ וְאֵת- הַיָּם 24
 神は (を) 群がった 水に 群がる-従い 種類に-従い 命ある 動く 命ある
 H0430 H7200 H0430 H7200 H4327 H4327 H3671 H5775 H3605 H0853 H4327 H4325 H8317 H7430

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת- הַיָּבֵשׁ וְאֵת- הַיָּם 25
 神は (を) 群がった 水に 群がる-従い 種類に-従い 命ある 動く 命ある
 H0430 H7200 H0430 H7200 H4327 H4327 H3671 H5775 H3605 H0853 H4327 H4325 H8317 H7430

神はまた言われた、「地は生き物を種類にしたがっていだせ。家畜と、這うものと、地の獣とを種類にしたがっていだせ」。そのようになった。

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת- הַיָּבֵשׁ וְאֵת- הַיָּם 25
 神は (を) 群がった 水に 群がる-従い 種類に-従い 命ある 動く 命ある
 H0430 H7200 H0430 H7200 H4327 H4327 H3671 H5775 H3605 H0853 H4327 H4325 H8317 H7430

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת- הַיָּבֵשׁ וְאֵת- הַיָּם 25
 神は (を) 群がった 水に 群がる-従い 種類に-従い 命ある 動く 命ある
 H0430 H7200 H0430 H7200 H4327 H4327 H3671 H5775 H3605 H0853 H4327 H4325 H8317 H7430

神は地の獣を種類にしたがい、家畜を種類にしたがい、また地に這うすべての物を種類にしたがって造られた。神は見て、良しとされた。

וַיִּרְדּוּ そして-支配させよう	כְּדַמּוֹתַי 我々に-似せて H1823	בְּצַלְמֵנוּ 我々の-かたちに H6754	אָדָם 人を H0120	נַעֲשֶׂה 造ろう	אֱלֹהִים 神は H0430	וַיֵּאמֶר そして-言われた H0559	
וּבְכָל- そして-すべての H3605	הָאָרֶץ 地を H0776	וּבְכָל- そして-すべての H3605	וּבְבְהֵמָה そして-家畜を H0929	הַשָּׁמַיִם 天の H8064	וּבְעוֹף そして-鳥を H5775	הַיָּם 海の H3220	בְּדָגַת 魚を H1710
				עַל- 地の H0776	הָאָרֶץ: (の)-上を H0776	הָרָמֶשׂ 這う H7430	הָרָמֶשׂ 這う-ものを H7431

神はまた言われた、「われわれのかたちに、われわれにかたどって人を造り、これに海の魚と、空の鳥と、家畜と、地のすべての獣と、地のすべてのこのものを治めさせよう」。

בָּרָא 創造された	אֱלֹהִים 神の H0430	בְּצַלְמֵם かたちに H6754	בְּצַלְמוֹ ご自身の-かたちに H6754	הָאָדָם 人を H0120	אֶת- (を) H0853	וַאֲלֹהִים 神は H0430	וַיִּבְרָא そして-創造された	27
				אֹתָם: 彼らを H0853	בָּרָא 創造された	וּנְקֵבָה 女とに H5347	זָכָר 男と H2145	אֹתוֹ 彼を H0853

神は自分のかたちに人を創造された。すなわち、神のかたちに創造し、男と女とに創造された。

וַיִּרְבּוּ そして-増えよ	פָּרוּ 生めよ H6509	אֱלֹהִים 神は H0430	לָהֶם 彼らに	וַיֵּאמֶר そして-言われた H0559	אֱלֹהִים 神は H0430	אֹתָם 彼らを H0853	וַיְבָרֶךְ そして-祝福された H1288	28
הַשָּׁמַיִם 天の H8064	וּבְעוֹף そして-鳥を H5775	הַיָּם 海の H3220	בְּדָגַת 魚を H1710	וַיִּרְדּוּ そして-支配せよ	וּבְכַשְׂתָּהּ そして-従わせよ H3533	הָאָרֶץ 地を H0776	אֶת- (を) H0853	וּמְלֵאֶנָּה そして-満たせ H4390
				עַל- 地の H0776	עַל- (の)-上を H0776	הַרְמִשְׁתָּ 動く H7430	חַיָּה 生き物を	וּבְכָל- そして-すべての H3605

神は彼らを祝福して言われた、「生めよ、ふえよ、地に満ちよ、地を従わせよ。また海の魚と、空の鳥と、地に動くすべての生き物とを治めよ」。

זָרַע 蒔く H2232	וְעֵשֶׂב 草を H6212	כָּל- すべての H3605	אֶת- (を) H0853	לָכֶם あなたがたに	נָתַתִּי わたしは-与えた H5414	הִנֵּה 見よ H2009	אֱלֹהִים 神は H0430	וַיֵּאמֶר そして-言われた H0559	29	
אֲשֶׁר- (の)-ところの H6086	הָעֵץ 木を H3605	כָּל- すべての H3605	וְאֶת- そして(を) H0853	הָאָרֶץ 地の H0776	כָּל- すべての H3605	פָּנֵי- 面の H6440	עַל- (の)-上の H6440	אֲשֶׁר (の)-ところの H6440	זָרַע 種を H2233	
			לְאֹכְלָהּ: 食物と H0402	יְהִי なる H1961	לָכֶם あなたがたに	זָרַע 種を H2233	זָרַע 蒔く H2232	עֵץ 木の H6086	פְּרִי- 実の H6529	בּוֹ その-中に

神はまた言われた、「わたしは全地のおもてにある種をもつすべての草と、種のある実を結ぶすべての木とをあなたがたに与える。これはあなたがたの食物となるであろう」。

רוֹמֵשׁ וְלִכְלֹךְ הַשָּׁמַיִם עוֹף וְלִכְלֹךְ- הָאָרֶץ חַיֵּי וְלִכְלֹךְ- 30
 這う-ものに そして-すべての 天の 鳥に そして-すべての 地の 獣に そして-すべての
[H7430](#) [H3605](#) [H8064](#) [H5775](#) [H3605](#) [H0776](#) [H3605](#)

עֵשֶׂב יֵרֶק כָּל- אֶת- חַיֵּיהֶן נֶפֶשׁ בּוֹ אֲשֶׁר- הָאָרֶץ עַל-
 草を 緑の すべての (を) 生き物の 命ある その-中に (の)-ところの 地の (の)-上の
[H6212](#) [H3418](#) [H3605](#) [H0853](#) [H5315](#) [H0776](#)

כֵּן: וַיְהִי- לְאֹכֶלָּה
 なった すると-そう 食物として
[H1961](#) [H0402](#)

また地のすべての獣、空のすべての鳥、地を這うすべてのもの、すなわち命あるものには、食物としてすべての青草を与える」。そのようになった。

מָאֵד טוֹב וַיַּרְא עָשָׂה אֲשֶׁר כָּל- אֶת- אֱלֹהִים וַיַּרְא 31
 良かった 非常に そして-見よ 造ったものを (の)-ところの すべて (を) 神は そして-見た
[H3966](#) [H2009](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0430](#) [H7200](#)

פ הַשָּׁשִׁי: יוֹם בֹּקֶר וַיְהִי- עָרֵב וַיְהִי-
 [段落] 第六の 日の 朝が そして-あった 夕が そして-あった
[H8345](#) [H3117](#) [H1242](#) [H1961](#) [H6153](#) [H1961](#)

神が造ったすべての物を見られたところ、それは、はなはだ良かった。夕となり、また朝となった。第六日である。